**To:** (10)(2e) (10)(2e) @amsterdam.nl]
**Cc:** (10)(2e), (10)(2e) (10)(2e) (10)(2e) @amsterdam.nl]
**From:** (10)(2e), (10)(2e)
**Sent:** Tue 2/23/2016 6:34:56 PM
**Subject:** RE: Engelse vertaling uitgiftebeleid en Algemene Bepalingen
**Received:** Tue 2/23/2016 6:34:00 PM
20160222 HN Inspraakdoc 1 + 2 + 3MP5.doc
20160222 1b. Hoofdstuk 6 bijlage bij inspraakdocument concept AB 2016t 24352 ....docx

Hoi (10)(2e),
Bijgaand licht aangepast hoofdstuk 5 en hoofdstuk 6 tot @. Hoewel goed leesbaar is het erg taai de juridische merites van sommige woorden te doorgronden (ook omdat verschillende bronnen in de vertaling van gelijke teksten verschillen). Voor mij is het de vraag of we zo moeten doorgaan (vraagt tijd met risico dat ik/we toch onvolledig zijn of de plank misslaan) of dat we voor dit moment hiermee volstaan en na vaststelling nog een finale beoordeling / check doen. Nu dienen de teksten In ieder geval ×op elkaar afgestemd en door één eindredacteur nagelopen te worden zodat er interne synchroniciteit is en ✉van een passende disclaimer voorzien te worden.
Groeten,
(10)(2e)

---

**Van:** (10)(2e), (10)(2e)
**Verzonden:** dinsdag 23 februari 2016 14:41
**Aan:** (10)(2e), (10)(2e), (10)(2e), (10)(2e)
**Onderwerp:** RE: Engelse vertaling uitgiftebeleid en Algemene Bepalingen

AB volgen nog

---

**Van:** (10)(2e)
**Verzonden:** vrijdag 19 februari 2016 17:36
**Aan:** (10)(2e), (10)(2e); (10)(2e), (10)(2e), (10)(2e)
**Onderwerp:** Engelse vertaling uitgiftebeleid en Algemene Bepalingen

Ha (10)(2e) en (10)(2e),
We hebben een Engelse vertaling laten maken van de concept AB2016 en het concept uitgiftebeleid, zie bijlage. Graag zou ik jullie willen vragen een (snelle) check te doen. (Het woord artikel (hard-coded) komt regelmatig voor – dit moet uiteraard nog worden veranderd in article.) We plaatsen er sowieso een disclaimer op.
Hebben jullie tijd om dit maandag te checken? We zouden de Engelse teksten uiteraard graag zsm verspreiden over de stadsdeelloketten en op de website, zodat mensen ook in het Engels kunnen inspreken.
Alvast bedankt!
Groetjes,

(10)(2e)
Junior communicatieadviseur
Vernieuwing erfpachtstelsel
Gemeente Amsterdam
M: (10)(2e)
E-mail (10)(2e) @amsterdam.nl

**Vernieuwing Erfpachtstelsel**
Amsterdam voert eeuwigdurende erfpacht in om alle 110.000 erfpachters zekerheid te geven over hun erfpachtkosten. U kunt de verandering hier volgen en u abonneren op de nieuwsbrief.
Meedenken kan in ons klantenpanel